

Dorus Vrede

TRANSLATED BY HILDA VAN NECK-YODER



Voor Sisi For Sisi

Het oude bospad	The old forest path
dat mij naar jouw rivier leidde	that guided me to your river
is er nog	is still there
Mijn voetafdrukken	My footprints
zijn droog en gebarsten	are dry and cracked
De wortel van de gbé- gbé	The root of the gbé- gbé
bij de oever	by the bank
– je geliefde plek –	– your favorite spot –
is leeg	is empty
De stralen van de late	The beams of the late
middagzon	afternoon sun
missen je naakte rug	miss your naked back
en dansen in het	and dance in the
deinende water	rolling water
Soms, wanneer heimwee	Sometimes, when homesickness
mij verteert	eats me up,
meen ik je nog te zien	I think I see you
bukkend over de vaat	bending over the dishes

